

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/42/521

S/19085

31 August 1987

RUSSIAN

ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Сорок вторая сессия

Пункт 34 предварительной
повестки дня*

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ:

УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И

БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Сорок второй год

Письмо Постоянных представителей Гватемалы, Коста-Рики, Никарагуа
и Сальвадора при Организации Объединенных Наций от 27 августа
1987 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь обратиться к Вам, с тем чтобы препроводить документ "Пути установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке", подписанный Президентами Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики, Никарагуа и Сальвадора 7 августа 1987 года.

Будем весьма признательны за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 34 предварительной повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

* A/42/150.

Пользуемся данной возможностью, чтобы выразить Вам признательность за то, что для участия в совещании Президентов государств Центральной Америки Вы направили своего личного представителя г-на Альваро де Сото, присутствие которого на этой встрече явилось непосредственным выражением поддержки со стороны Организации Объединенных Наций усилий по установлению мира в Центральной Америке.

Фернандо АНДРАДЕ
Посол
Постоянный представитель Гватемалы при
Организации Объединенных Наций

Роберто МЕСА
Посол
Постоянный представитель Сальвадора при
Организации Объединенных Наций

Нора АСТОРГА-ГАДЕА
Посол
Постоянный представитель Никарагуа при
Организации Объединенных Наций

Карлос Хосе ГУТЬЕРРЕС
Посол
Постоянный представитель Коста-Рики при
Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ

Пути установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке

"Призыв к мирной жизни и счастью
для всех слышен в могучих голосах
и сильных ветрах надежды"

Артуро Эчеверриа Лориа

ПРЕАМБУЛА

Мы, президенты Республик Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики, Никарагуа и Сальвадора, собравшись в городе Гватемала 6-7 августа 1987 года, воодушевленные исключительно твердой и непоколебимой решимостью государств - членов Контадорской группы и Группы поддержки достичь мира, опираясь на постоянную поддержку правительств всех стран и народов всего мира, их основных международных организаций и особенно Европейского экономического сообщества и Его Святейшества Иоанна Павла II, вдохновленные результатами первого совещания в городе Эскипуласе, встретившись в Гватемале для обсуждения плана мира, представленного правительством Коста-Рики, договорились о следующем:

в полной мере принять исторический вызов: обеспечить Центральной Америке мирную судьбу;

взять на себя обязательство вести борьбу за мир и искоренение войны;

отдавать предпочтение диалогу перед насилием и разуму перед ненавистью;

направить эти усилия по достижению мира на защиту интересов молодежи Центральной Америки, чьи законные чаяния о мире и социальной справедливости, свободе и примирении не претворялись в жизнь на протяжении многих поколений;

создать центральноамериканский парламент как символ процесса свободного и независимого примирения, к которому стремится Центральная Америка.

Мы просим международное сообщество уважать и поддерживать наши усилия. У нас есть центральноамериканские пути достижения мира и развития, но нам необходима помощь, для того чтобы сделать их реальностью. Мы просим установления такого международного порядка, который гарантировал бы развитие в целях достижения прочного мира, к которому мы стремимся. Мы вновь твердо заявляем, что мир и развитие неразделимы.

Мы выражаем признательность Президенту Винисио Сересо Аревало и славному народу Гватемалы, которая стала принимающей страной этого совещания. Великодушные Президент и народ Гватемалы оказались решающими для создания той атмосферы, в которой были приняты соглашения о мире.

ПУТЬ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО И СТАБИЛЬНОГО МИРА В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ

Мы, правительства Республик Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики, Никарагуа и Сальвадора, взяв на себя обязательства по достижению целей и дальнейшему развитию принципов, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций, уставе Организации американских государств, документе о целях, послании по вопросу о мире, безопасности и демократии в Центральной Америке, подписанном в Карабальеде, Гватемальской декларации, Декларации Пунта-дель-Эсте, Панамском коммюнике, Эскипуласской декларации и проекте Контадорского акта мира и сотрудничества в Центральной Америке от 6 июня 1986 года, договорились о следующем пути установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке.

1. НАЦИОНАЛЬНОЕ ПРИМИРЕНИЕ

а) Диалог

Там, где в обществе произошел глубокий раскол, в срочном порядке осуществить меры по национальному примирению, предусматривающие участие народа при полных гарантиях в подлинно демократическом политическом процессе на основе справедливости, свободы и демократии, и с этой целью создать механизмы, позволяющие вести диалог с оппозиционными группами в соответствии с законом.

С этой целью соответствующие правительства должны начать диалог со всеми невооруженными группами внутренней политической оппозиции и с теми, на кого распространяется амнистия.

б) Амнистия

В каждой стране Центральной Америки за исключением тех, где, по мнению Международной комиссии по проверке и наблюдению, в этом нет необходимости, следует принять законы об амнистии, которые должны содержать положения, гарантирующие личную неприкосновенность, свободу во всех ее формах, материальное благополучие и личную безопасность тех, в отношении кого эти декреты могут быть применены. Одновременно с принятием законов об амнистии нерегулярные силы соответствующей страны должны предоставить свободу всем лицам, которых они удерживают силой.

с) Национальная комиссия по примирению

Для проверки выполнения обязательств, которые принимают на себя правительства пяти государств Центральной Америки, подписывая настоящий документ, в отношении амнистии, прекращения огня, демократизации и проведения свободных выборов, должна быть создана национальная комиссия по примирению, на которую будут возложены функции контроля за практическим осуществлением процесса национального примирения, а также за полным уважением всех гражданских и политических прав граждан государств Центральной Америки, гарантированных в данном документе.

В состав национальной комиссии по примирению должны входить представитель органов исполнительной власти и его заместитель, полномочный представитель и его заместитель, выдвинутые епископальной конференцией и избранные правительством из трех епископов, кандидатуры которых должны быть представлены в течение 15 дней после получения официального приглашения. Это приглашение направляет правительство

в течение пяти рабочих дней после подписания настоящего документа. Такая же процедура, предусматривающая выдвижение трех кандидатов, должна использоваться при выборе полномочного представителя и его заместителя от легально действующих политических партий оппозиции. Эти три кандидата также должны быть представлены в течение вышеуказанного срока. Кроме того, правительство каждого государства Центральной Америки избирает в состав указанной комиссии видного общественного деятеля, который не входит в правительство и не принадлежит к какой-либо правящей партии, а также его соответствующего заместителя. Правительства других государств Центральной Америки должны быть немедленно поставлены в известность о соглашении или законе, которым утверждается создание соответствующей национальной комиссии.

2. ПРИЗЫВ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ

Правительства выступают с решительным призывом, с тем чтобы в тех государствах региона, где в настоящее время проводят свои операции нерегулярные группы или повстанцы, была достигнута договоренность о прекращении военных действий. Правительства указанных государств берут на себя обязательство принять все необходимые меры для достижения эффективного прекращения огня в конституционных рамках.

3. ДЕМОКРАТИЗАЦИЯ

Правительства берут на себя обязательство содействовать подлинно демократическому процессу на основе плюрализма и широкого представительства, который предполагает соблюдение принципа социальной справедливости и уважения прав человека, суверенитета и территориальной целостности государств и права всех народов на свободный выбор экономического, политического и социального строя без какого бы то ни было вмешательства извне, и осуществить поддающиеся проверке меры по созданию и, в свою очередь, совершенствованию демократических, представительных и плюралистических систем, которые гарантировали бы образование политических партий и эффективное участие населения в принятии решений и обеспечивали бы группам, придерживающимся различных взглядов, свободный доступ к честным выборам, проводимым на периодической основе при полном соблюдении гражданских прав. В целях проверки добросовестного подхода к развитию процесса демократизации предполагается, что должны быть выполнены следующие условия:

а) должна быть обеспечена полная свобода телевидения, радио и печати. Под полной свободой понимается свобода для всех идеологических групп создавать и обеспечивать функционирование средств информации и использовать эти средства без предварительной цензуры;

б) должен в полной мере проявиться полный политический плюрализм. В этой связи политическим группировкам должны быть предоставлены широкий доступ к средствам массовой информации, возможность в полной мере пользоваться правами на свободу ассоциаций и правами на проведение публичных собраний в условиях неограниченной свободы слова, печати и телевидения, а также свободы передвижения членов политических партий при ведении пропаганды;

в) кроме того, правительства государств Центральной Америки, где введено особое, осадное или чрезвычайное положение, должны отменить его, создав такой правовой режим, при котором полностью действуют все конституционные гарантии.

4. СВОБОДНЫЕ ВЫБОРЫ

С созданием условий, присущих любой демократии, должны быть проведены свободные и справедливые выборы на основе плюрализма.

Совместным выражением стремления центральноамериканских государств добиться примирения и прочного мира для своих народов станет проведение выборов в центральноамериканский парламент, создать который было предложено в Эскипуласской декларации от 25 мая 1986 года.

Что касается вышеупомянутых предложений, то президенты заявили о своем стремлении добиться прогресса в создании указанного парламента; в этих целях подготовительная комиссия центральноамериканского парламента должна закончить свою работу и представить президентам центральноамериканских стран соответствующий проект договора в течение 150 дней.

Эти выборы будут проведены одновременно во всех странах Центральной Америки в первой половине 1988 года в сроки, надлежащим образом согласованные президентами центральноамериканских стран. Выборы будут проводиться под наблюдением соответствующих избирательных комиссий; при этом правительства соответствующих стран обязуются предложить Организации американских государств и Организации Объединенных Наций, а также правительствам третьих стран, направить своих представителей, которые должны будут засвидетельствовать, что процесс голосования проходил в соответствии с самыми строгими принципами одинакового доступа всех политических партий к средствам общественной информации, а также с использованием широких возможностей для проведения публичных манифестаций или любой другой агитационно-пропагандистской деятельности.

Для того, чтобы выборы в центральноамериканский парламент были проведены в сроки, предусмотренные в настоящем разделе, соответствующий учредительный документ должен быть представлен в пяти странах для утверждения или ратификации.

Сразу же после выборов в центральноамериканский парламент в каждой стране в присутствии международных наблюдателей и при обеспечении одинаковых гарантий в надлежащие сроки, установленные в соответствии с действующими политическими конституциями, должны быть проведены такие же свободные и демократические выборы народных представителей в муниципалитеты, конгрессы и законодательные ассамблеи, а также выборы президентов республик.

5. ПРЕКРАЩЕНИЕ ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ НЕРЕГУЛЯРНЫМ СИЛАМ ИЛИ ПОВСТАНЧЕСКИМ ДВИЖЕНИЯМ

Правительства пяти центральноамериканских стран обращаются к правительствам других стран региона, а также стран, расположенных за его пределами, которые открыто или скрыто оказывают нерегулярным силам или повстанческим движениям военную, материально-техническую, финансовую и пропагандистскую помощь, а также помощь в виде предоставления живой силы, вооружений, боеприпасов и снаряжения, с призывом прекратить предоставление такой помощи в качестве обязательного условия достижения стабильного и прочного мира в регионе.

В вышеперечисленные виды помощи не входит помощь, направленная на репатриацию или, в ее отсутствие, переселение и оказание необходимой поддержки в возвращении к нормальной жизни тех лиц, которые принадлежали к вышеуказанным группам или силам. Одновременно они обращаются к нерегулярным силам и группам повстанцев, действующим в Центральной Америке, с призывом воздержаться от получения такой помощи во имя поддержания подлинно латиноамериканского духа. Эти призывы продиктованы положениями Документа о целях, и которые касаются необходимости прекратить торговлю внутри региона или ввоз из-за его пределов оружия, предназначенного для лиц, организаций или групп, целью которых является дестабилизация правительств центральноамериканских стран.

6. НЕДОПУЩЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕРРИТОРИИ ДЛЯ НАПАДЕНИЯ НА ДРУГИЕ ГОСУДАРСТВА

Пять стран, подписавших настоящий документ, подтверждают взятое ими обязательство не допускать использования своей территории лицами, организациями или группами, целью которых является дестабилизация правительств стран Центральной Америки, а также не оказывать и не допускать оказания военной и материально-технической поддержки таким лицам, организациям или группам.

7. ПЕРЕГОВОРЫ ПО ВОПРОСАМ БЕЗОПАСНОСТИ, ПРОВЕРКИ, КОНТРОЛЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ ВООРУЖЕНИЙ

Правительства пяти центральноамериканских государств при участии Контадорской группы, выполняющей свои посреднические функции, продолжают переговоры по требующим согласования положениям проекта Контадорского акта мира и сотрудничества в Центральной Америке, касающимся безопасности, проверки и контроля.

В ходе этих переговоров будут также обсуждаться меры по разоружению бойцов нерегулярных сил, готовых подчиниться законам об амнистии.

8. БЕЖЕНЦЫ И ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ЛИЦА

Правительства центральноамериканских стран обязуются безотлагательно заняться решением проблемы потоков беженцев и перемещенных лиц, появившихся в результате регионального кризиса, посредством предоставления им защиты и помощи, в особенности в том, что касается здравоохранения, образования, трудоустройства и обеспечения их безопасности, а также содействовать их репатриации, переселению и возвращению в родные места; это будет делаться исключительно на добровольной и индивидуальной основе.

Они обязуются также просить международное сообщество оказать помощь беженцам и перемещенным лицам в Центральной Америке, как непосредственно - на основе двусторонних или многосторонних соглашений - так и через Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), а также другие органы и учреждения.

9. СОТРУДНИЧЕСТВО, ДЕМОКРАТИЯ И СВОБОДА ВО ИМЯ МИРА И РАЗВИТИЯ

В обстановке свободы, которая является гарантией демократии, центральноамериканские страны заключат соглашения, которые позволят ускорить процесс развития в целях создания обществ, построенных на принципах максимального равенства и не зающих нищеты.

Укрепление демократии подполагает создание системы экономического и социального благосостояния и справедливости. В целях выполнения этих задач правительства будут совместно просить международное сообщество об оказании чрезвычайной экономической помощи.

10. МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРОВЕРКА И КОНТРОЛЬ

a) Международная комиссия по проверке и контролю

Будет создана международная комиссия по проверке и контролю, в состав которой войдут генеральные секретари Организации американских государств и Организации Объединенных Наций или их представители, а также министры иностранных дел стран Центральной Америки, Контадорской группы и Группы поддержки. Эта комиссия будет выполнять функции по проверке и контролю за выполнением обязательств, изложенных в настоящем документе.

b) Поддержка и обеспечение работы механизмов примирения, проверки и контроля

В целях укрепления деятельности международной комиссии по проверке и контролю правительства пяти центральноамериканских государств выступят с декларацией в поддержку ее работы. К этим декларациям смогут присоединиться все государства, заинтересованные в содействии делу свободы, демократии и мира в Центральной Америке.

Правительства пяти стран обеспечат все необходимые условия для полного выполнения национальными комиссиями по примирению каждой из этих стран, а также международной комиссией по проверке и контролю их функций по проверке и контролю.

11. СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

В течение 15 дней после подписания настоящего документа состоится заседание исполнительской комиссии в составе министров иностранных дел стран Центральной Америки в целях регламентации, организации и начала процесса выполнения содержащихся в настоящем документе договоренностей, а также учреждения рабочих комиссий с тем, чтобы с этого времени положить начало процессу выполнения взятых обязательств в установленные сроки посредством проведения консультаций, организационных мероприятий и создания других механизмов, которые будут сочтены необходимыми.

По истечении 90 дней после даты подписания настоящего документа одновременно вступят в силу на государственном уровне положения, касающиеся амнистии, прекращения огня, демократизации, прекращения помощи нерегулярным силам или повстанческим движениям и недопущения использования территории для нападения на другие государства, в той форме, в которой они излагаются в настоящем документе.

По истечении 120 дней после подписания настоящего документа международная комиссия по проверке и контролю проанализирует прогресс, достигнутый в деле реализации договоренностей, предусмотренных в настоящем документе.

По истечении 150 дней после подписания настоящего документа президенты пяти центральноамериканских стран проведут встречу, на которой они рассмотрят доклад международной комиссии по проверке и контролю и примут соответствующие решения.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Положения настоящего документа составляют единое и неделимое целое. Его подписание означает добровольное принятие обязательства о выполнении достигнутых договоренностей в установленные сроки.

Мы, президенты пяти государств Центральной Америки, руководствуясь политической волей к реализации стремления народов наших стран к миру, подписываем настоящий документ в городе Гватемала седьмого дня августа месяца одна тысяча девятьсот восемьдесят седьмого года.

Оскар АРИАС САНЧЕС
Президент Республики Коста-Рика

Хосе Наполеон ДУАРТЕ
Президент Республики Сальвадор

Винисио СЕРЕСО АРЕВАЛО
Президент Республики Гватемала

Хосе АСКОНА ОЙО
Президент Республики Гондурас

Даниэль Ортега СААВЕДРА
Президент Республики Никарагуа

Президенты Республики Гондурас и Республики Накарагуа, будучи убеждены в необходимости укрепления вышеизложенного плана установления мира в регионе посредством принятия мер по восстановлению взаимного доверия, договорились дать указания министрам иностранных дел своих стран просить Международный Суд отложить на три месяца проведение устных слушаний по вопросу о юрисдикции, который, в частности, находится на рассмотрении этого высокого Суда, при том понимании, что эта правовая ситуация будет вновь рассмотрена ими в ходе встречи президентов центральноамериканских стран, которая будет проведена через 150 дней в соответствии с обязательством, закрепленным в настоящем плане, с тем чтобы договориться об отказе от обращения к международному судебному органу для рассмотрения положения в Центральной Америке.

Подписано на втором Эскипуласском Совещании на высшем уровне в городе Гватемала седьмого августа одна тысяча девятьсот восемьдесят седьмого года.

Хосе АСКОНА ОЙО
Президент Республики Гондурас

Даниэль Ортега СААВЕДРА
Президент Республики Никарагуа
